|  |  |
| --- | --- |
| PERSONAL INFORMATION | **Mladen Andrei** |
|  | |
|  |  |
| 0727.372.400 |
| mladenandrei28@yahoo.com |
| Sex Male | Date of birth 23/02/1998 | Nationality Romanian |
|  |
|  |

**CERTIFICATIONS & SKILLS:**

**- “National Authorization as Translator and Interpreter**” for French and English (issued by the Romanian Ministry of Justice);

**- “National Certification as Translator in Legal Sciences”** for French and English (issued by the Romanian Ministry of Culture).

- “**Diplôme Accord de Langue Française », C1 level** (equivalent of a DALF diploma).

**- Experienced user of CAT tools** (SDL Trados, MemoQ, XTM Cloud, WeLocalize, MemSource etc.).

**- Experienced user of Office suite** (word processor, spread sheet, presentation software)

**EXPERIENCE AS A TRANSLATOR:**

- **5 years’ experience in** **technical, medical, legal, and financial translations**

*Project examples:*

- EN-RO, RO-EN & FR-RO, RO-FR translations of instruction manuals for furniture, solar panels, electrical appliances, IT & digital products etc.

- patient files translations (EN-FR & FR-EN),

- Translation of work contracts, enforcement procedure documents, purchase/sell/rental contracts, divorce procedures, from EN to RO & from FR to RO.

**- 4 years’ experience in video games & software localization**

*Project examples:*

- Localization of video games (MMORPG, action/shooter, racing, strategy etc.)

- Localization projects for PC software (SAP, Kaspersky etc.)

**- 3 years’ experience in** **subtitle translation**: video translation, SDH-creation, speaker identification, video transcribing, time-coding and video encoding.

|  |  |
| --- | --- |
| **EDUCATION AND TRAINING** |  |

**2019 - 2021 “ European MA in Conference Interpreting (French-English) ”**

**2016 - 2019 University of Bucharest, Bachelor’s Degree in Foreign Languages and Literatures (French-English)**

* + - * + French Literature
        + French Linguistics
        + French Translations
        + English Literature
        + English Practical Course & English translations
        + English Linguistics
        + Internships in French/English

**September 2012- June 2016** **High school diploma**

|  |  |
| --- | --- |
|  | **“Mihai Eminescu” National High School, Bucharest**  General skills:   * Vast knowledge of Romanian culture & civilization. * Solid knowledge of universal and national history. * Skilled in modern psychology and other socio-humanistic sciences. * Native fluency in French and English |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Mother tongue(s)** | Romanian | | | | |
|  |  | | | | |
| **Other language(s)** | **UNDERSTANDING** | | **SPEAKING** | | **WRITING** |
| **Listening** | **Reading** | **Spoken interaction** | **Spoken production** |  |
| French | C2 | C2 | C1 | C1 | C2 |
|  | « Diplôme Accord de langue française » (niveau C1) | | | | |
| English | C2 | C2 | C2 | C2 | C2 |
|  |  | | | | |
| **Communication skills** | * Fluent French and English communication skills, acquired during an Erasmus stage in Lyon, France (January 2018 - June 2018). | | | | |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Digital competence** | **SELF-ASSESSMENT** | | | | |
| **Information processing** | **Communication** | **Content creation** | **Safety** | **Problem solving** |
|  | Proficient user | Proficient user | Proficient user | Proficient user | Proficient user |
|  |  | | | | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Other skills** | * **Experience in subtitle translation** (French to English, English to French), acquired through various projects in collaboration with ”Yiuno SDI”, Swiss Solutions” and “ZOO Digital”. * **Solid knowledge of English and French financial terminology**, acquired thanks to a translation stage at the “Contradiction” accounting firm (September 2017 – December 2019). * **Followed a** **5-year French literary translations stage (2017-2022),** at the “Cercle nomade des traducteurs”, hosted by the University of Bucharest. * **Practical stage in consecutive and simultaneous interpreting** (October 2019 – April 2021), coordinated by French and English-speaking interpreters from the European Commission. * **Teaching practice in both French and English,** at the “Școala Centrală” and “Iulia Hașdeu” high schools in Bucharest (October 2018 – April 2019). |